

# TERVEYSALAN PIENI SANAKIRJA

suomi–englanti

OPIN PORTAILTA  
**TYÖELÄMÄÄN**  
SATAKUNNASSA



Euroopan unioni  
Euroopan sosiaalirahasto

Vipuvoimaa  
EU:lta  
2014–2020

## **SINULLA ON KÄDESSÄSI**

taskusanakirja, jonka tarkoitus on helpottaa hoitajan ja fysioterapeutin sekä potilaan tai opiskelijan ja ohjaajan välistä viestintää.

Taskusanakirja on tuotettu Opin portailta työelämään Satakunnassa -hankkeessa (ESR) ja sen tekemiseen ovat osallistuneet SAMKin hoitotyön opiskelijat Sofia Heinäsuo ja Juulia Koskinen sekä Physiotherapy opiskelijat Rami El Mansuri ja Kristan Nurmi. Hankkeessa taskusanakirjaa ovat olleet tekemässä Annukka Saarenmaa (Diak), Hanna Rautava-Nurmi (SAMK), Maarit Harjanne (SAMK), Marja Tomberg (SAMK), Sari Lintukorpi (SAMK) ja Mari Törne (SAMK).

## POTILASTARVIKKEET

Potilasvaatteet

Hammasproteesit/"tekohampaat"

Sairaalasukat

Pyyhe

Rintaliivit

Lakana

Kampa

Päiväpeitto

Paita

Villapaita

Pöytä

Mekko

Vaatteet

Kaappi

Villatakki

Hammasharja

Silmälasit

Rasva

Alusvaatteet

Peitto

Sukat

Patja

## PATIENT EQUIPMENT

Patient clothes

Dentures

Hospital socks

Towel

Bra

Sheets

Comb

Bedsread

Shirt

Sweater/Woolshirt

Table

Dress

Clothing

Cabinet

Cardigan

Toothbrush

Glasses

Hand cream

Underwear

Blanket

Socks

Mattress

Hammastahna	Toothpaste
Kuulolaite	Hearing aids
Lonkkahousut	Hip padded panties
Tuoli	Chair
Harja	Brush
Housut	Pants
Partakone	Razor blade
Tyyny	Pillow
Villasukat	Woolsocks

### **APUVÄLINEET**

Apuvälineet ruokailuun  
 Geriatrinen tuoli (G-tuoli)  
 Koroke  
 Kynnärsauvat  
 Kävelykeppi  
 Potilasnostin  
 Pyörätuoli  
 Rollaattori  
 Rollaattori  
 Siirtolevy  
 Suihkulaveri  
 Suihkupritzi  
 Tukikaide

### **ASSISTIVE AIDS**

Adaptive utensils  
 Geriactic chair  
 Seat raiser  
 Crutches  
 Cane  
 Patient lifter  
 Wheelchair  
 Rollator, wheeler  
 Walker  
 Slide sheet  
 Shower bed  
 Shower bed  
 Handrail

WC/suihkutuoli

**PERUSHOITO**

Alapesu

Alusastia

Asentohoito

Eristys

Happi

Hoitoaine

Imevä vuodesuoja

Kaarimalja

Katetri

Kuumemittari

Kylkiasento

Liukulakana

Lämpö

Mansetti

Paino

Portatiivi

Pulssi/syke

Pyykki

Ruokaliina

Ruokintaletku

Saturaatiomittari

Toilet/shower chair

**BASIC CARE**

Intimet wash

Bed ban

Position swifiting

Kept apart/isolation

Oxygen

Conditioner

Bed pad

Kidney bowl

Catheter

Thermometer

Sidelying

Draw sheet

Temperature

Blood preasure cuff

Weight

Bedside commode

Pulse/Heart rate

Laundry

Adult feeding bib

Feeding tube

Saturation meter/pulseoximetry

Silmätipat	Eyedrops
Soittokello	Alarm bell
Tukisidos	Compression bandage
Tukisukat	Compression socks
Vaaka	Scale
Vaippa	Diaper
Verenpaine	Blood pressure
Verenpainemittari	Blood pressure monitor
Virtsakatetri	Urinary catheter
Virtsapullo/"sorsa"	Urinal

## **TOIMENPITEET**

Avannepussi	Pouch
Avannepussin tyhjennys	Draining the pouch
Desinfiointilappu	Alcohol pad
Haavasidos	Transparent dressing
Hopeatuotteet	Silver products
Ihoteippi	Medical tape
Krooninen haava	Chronic wound
Laastari	Band-aid
Leikkaus	Surgery
Painauma	Imprint
Painehaava/makuuhaava	Pressure ulcer
Pihdit	Forceps

## **PROCEDURES**

Pohjalevy

Sakset

Sideharso/ Side

Suolaliuos

Vanupuikko

## **SUIHKUSANASTO**

Aamupesut

Deodorantti

Haluaisitko mennä saunaan?

Hoitoaine

Iltapesut

Kuivaan sinut

Laveri/"Pritsi"

Mennään suihkuun

Onko vesi sopivan lämpöistä?

Perusvoide/rasva

Pese hiuksesi/kasvosi/vartalosi

Pesulappu

Pesulappu

Pesuvoide

Pyyhe

Saippua

Shampoo

Base plate

Scissors

Gauze

Saline wash

Cotton tipped applicator

## **SHOWER VOCABULARY**

Morning washes/care

Deodorant

Would you like to go to sauna?

Conditioner

Evening washes/care

I will dry you off

Shower bed

Lets go to the shower

Is the water temperature okay?

Lotion

Wash your hair/face/body

Wash glove

Wet wash gloves

Washing cream

Towel

Soap

Shampoo

Suihku  
Suihkutuoli  
Tänään on suihkupäivä  
Vuodepesut

## **RUOKAILUSANASTO**

Haarukka  
Juottaminen  
Kahvikuppi  
Lasi  
Lautanen  
Lusikka  
Muovilautanen  
Muovimuki  
Nokkamuki  
Ruokaliina  
Sakeutusaine  
Servetti  
Syvä lautanen  
Syöttäminen  
Tarjotin  
Veitsi

Shower  
Shower chair  
Today is a shower day  
Bed-bathing

## **EATING**

Fork  
Drinking  
Coffee cup  
Glass  
Plate  
Spoon  
Plastic plate  
Plastic cup  
Nosey cup  
Bib / Bib garment  
Thickener  
Napkin  
Soupplate / Deep plate  
Feeding  
Tray  
Knife



## TILAT

Asiakasvessa  
Aula  
Hoito-/toimenpidehuone  
Huuhteluhuone  
Kahvihuone  
Keittiö  
Kuntosali  
Käytävä  
Iinavaatevarasto  
Lääkärin huone  
Odotushuone  
Potilashuone  
Potilasvessa  
Pukuhuone  
Päiväsali  
Sihteerinhuone  
Teho-osasto  
Toimenpidehuone  
Toimisto, kanslia  
Varasto  
Vessa

## FACILITIES

Customer bathroom  
Lobby  
Treatment/procedure room  
Wash room  
Coffee room  
Kitchen  
Gym  
Aisle, Hallway, Corridor  
Linen room  
Doctors room  
Waiting room  
Patient room  
Patient bathroom  
Dressing room  
Day room  
Secretarial room  
Intensive care unit  
Procedure room  
Office  
Storage  
Bathroom

## TYÖNIMIKKEET

Anestesiahoitaja

Anestesia lääkäri

Ensihoitaja

Erikoislääkäri

Fysioterapeutti

Keittiötyöntekijä

Kirurgi

Kättilö

Laboratoriohoitaja

Laitoshuoltaja

Lähihoitaja

Lääkäri

Ohjaaja

Perhetyöntekijä

Psykiatri

Psykiatrinen sairaanhoitaja

Psykologi

Ravintoterapeutti

Sairaanhoitaja

Sihteeri

Sosiaalityöntekijä

Sosionomi

## JOB TITLES

Anesthesia nurse

Anesthesia doctor

Paramedic

Specialist

Physiotherapist

Kitchen worker

Surgeon

Midwife

Laboratory nurse

Ward domestic

Practical nurse

Doctor

Supervisor

Family worker

Psychiatrist

Psychiatric nurse

Psychologist

Nutritionist

Nurse

Secretary

Social worker

Sociologist

Teknikko	Technician
Terveydenhoitaja	Public Health Nurse
Toimintaterapeutti	Occupational therapist
Toimistosihiteeri	Office secretary
Välinehuoltaja	Equipment provider
<b>HOITOTYÖN MUODOT</b>	<b>FORMS OF CARE WORK</b>
Akuuttihoitotyö	Acute care
Erikoissairaanhoido	Specialised medical care
Hoitotyö leikkausosastolla	Surgical ward nursing
Hoitotyö päivystyspoliklinikalla	Emergency room nursing
Hoitotyö teho-osastolla	Intensive care unit nursing
Hoitotyö vuodeosastolla	Ward nursing
Lasten- ja nuorten hoitotyö	Children and youth nursing
Mielenterveyden hoitotyö	Mental health nursing
Perusterveydenhuolto	Basic healthcare
Saattohoito	Hospice
Sisätauti-kirurginen hoitotyö	Internal/surgical nursing
Vanhusten hoitotyö	Geriatric nursing
<b>KAHVIHUONE</b>	<b>COFFEE ROOM</b>
Astiat	Dishes
Esittäytyminen	Introduction
Eväät	Lunch
Kahvi	Coffee

Kahvimuki	Coffee mug
Kahvipaketti	Coffee package
Kauramaito	Oat milk
Kerma	Cream
Kertakäyttöastiat	Disposable dishes
Keskustelu	Conversation
Maito	Milk
Mikä sinun nimesi on?	What is your name?
Minulla on...	I have...
Minä asun...	I live...
Minä haluaisin...	I would like to...
Minä olen kiinnostunut	I am interested in...
Minä olen kotoisin...	I am from...
Minä olen opiskellut...	I have studied...
Minä olen...	I am...
Minä opiskelen...	I am studying...
Minä pidän...	I like...
Sokeri	Sugar
Tauko	Break
Tee	Tea
Välipala	Snack

**POTILASHAASTATTELU**

Juotko alkoholia?

Kuka on Suomen presidentti?

Miksi olet täällä?

Mikä kuukausi nyt on?

Mikä on nimesi?

Mikä on osoitteesi?

Mikä on puhelinnumerosi?

Mikä vuosi nyt on?

Milloin on syntymäpäiväsi?

Onko sinulla ollut mielenterveysongelmia?

Onko sinulla tai suvussasi perinnöllisiä sairauksia?

Onko sinulla tai suvussasi pitkäaikaissairauksia?

Tiedätkö mikä päivä tänään on?

Tiedätkö missä olet?

Tupakoitko?

**HENKILÖKOHTAISET KYSYMYKSET**

Asutko yksin?

Koska olet viimeksi käynyt sukupuolitauditestissä?

Käytätkö ehkäisyä?

**PATIENT INTERVIEW**

Do you drink alcohol?

Who is the president of Finland?

What is the purpose of the visit?

What month is it?

What is your name?

What is your address?

What is your phone number?

What year is it?

What is your birthday?

Have you suffered from mental illnesses?

Do you or does anyone in your family have any hereditary problems?

Do you or does anyone in your family have any long-term health problems?

Do you know what day it is?

Do you know where you are?

Do you smoke?

**PERSONAL QUESTIONS**

Do you live alone?

When were you last checked for STI?

Do you use protection?

Mikä on siviilisäätysi?

Millaista ehkäisyä käytät?

Oletko seksuaalisesti aktiivinen?

Onko sinulla lapsia?

Onko sinulla ollut sukupuolitauteja?

Onko sinulla sisaruksia?

Onko sinulla useita seksikumppaneita?

### ASUINYMPÄRISTÖKYSYMYKSET

Kuinka fyysisesti kuormittavaa työsi on?

Kuljetko autolla töihin?

Käytätkö apuvälineitä?

Millaisessa talossa asut?

Millaista kulkuvälinettä käytät?

Mitä teet työkseesi?

Onko kotonasi portaita?

Onko sinulla ollut työperäisiä vammoja?

### TOIMINTAKYKYKYSYMYKSET

Kuinka kauan yleensä liikut?

Kuinka pitkälle voit kävellä väsymättä?

Kuinka usein harrastat liikuntaa?

Millaista liikuntaa harrastat?

Pystytkö kantamaan ostokset yksin?

Pystytkö kumartumaan alas?

What is your relationship status?

What type of protection do you use?

Are you sexually active?

Do you have children?

Have you ever had an STI?

Do you have any siblings?

Do you have multiple sexual partners?

### ENVIRONMENTAL QUESTIONS

How physically demanding is your job?

Do you go to work by car?

Do you use any assistive aids?

What kind of house do you live in?

What kind of transportation do you use?

What kind of work do you do?

Do you have stairs/steps at home?

Have you had any job related injuries?

### QUESTIONS RELATED TO FUNCTIONING

How long do you normally exercise for?

How far can you walk without feeling tired?

How often do you exercise?

What kind of exercises do you do?

Are you able to carry groceries alone?

Are you able to bend down?

Pystytkö peseytymään itsenäisesti?  
Pystytkö pukeutumaan itsenäisesti?

Are you able to use the bathroom alone?  
Are you able to dress yourself?

### LAUSAHDUKSET

...Fysioterapiaan

...Jalkahoitajalle

...Parturille

Aja partasi

Brush your teeth

Ei hätää

Harjaa hampaat

Huolehdin sinusta

Istu taaemmaksi/edemmäksi

Istu wc-istuimelle/tuolille/sängylle

Juo se

Kaikki on hyvin

Kampaa hiukset

Kuivaa kädet

Mennään nukkumaan

Mennään suihkuun

Minä hoidan sen

Minä olen hoitajasi

Minä voin auttaa sinua

Minä voin viedä/saattaa sinut...

### PHRASES

...to the physiotherapy

...to the podiatrist

..to the hair dresser

Shave your beard

Harjaa hampaat

Don't worry

Brush your teeth

I will take care of you

Sit back/forward

Sit on the toilet/chair/bed

Drink it

Everything is well

Comb your hair

Dry off your hands

Let's go to bed

Let's go to the shower

I will take care of it

I am your nurse

I can help you

I can bring/take you to...

Nielaise se	Swallow it
No worries	Ei hätää
Nyt voit istua/nousta	Now you can sit / stand up
Näytä, mihin sattuu	Show me where it hurts
Parane pian	Get well soon
Pese kätesi/kasvosi/kainalosi	Wash your hands/face/armpits
Phrases	Lausahdukset
Pureskele se	Chew it
Purskuta	Rinse (your mouth)
Sinulle on/tulee vieraita	You have/you will have guests
Sylkäise	Spit
Tänään on suihkupäivä	Today is showering day
Tässä ovat lääkkeesi	Here is your medicine
Vaihda päivävaatteet/yövaatteet	Change your day/night clothes
Vasemmalle/oikealle	To the left/right

### YLEISET KYSYMYKSET ASUKKAALTA/POTILAALTA

Haluaisitko olla yksin?	Would you like to be alone?
Haluaisitko seuraa?	Would you like some company?
Haluaisitko valot päälle?	Would you like the lights on?
Haluaisitko...	Would you like...
Haluaisitko ulos?	Would you like to go outside?
Huimaako?	Are you dizzy?



Jaksatko...	Can you handle...
Kuinka voit?	How are you feeling?
Kuka on tulossa / tuleeko vieraita?	Who is coming? / Will you have guests?
Laitetaanko tv päälle / pois päältä?	Would you like the TV turned on/off?
Mikä on sinun nimesi?	What is your name?
Miten nukuit?	How did you sleep?
Mitä kuuluu?	How are you?
Mitä on tapahtunut?	What has happened?
Oletko nukkunut?	Have you slept?
Oletko virtsannut?	Have you urinated?
Oliko hyvä päivä/viikonloppu?	Did you have a nice day/weekend?
Onko kaikki hyvin?	Is everything okay?
Onko sinulla allergioita?	Do you have allergies?
Onko sinulla jano?	Are you thirsty?
Onko sinulla kipuja?	Do you have any pain?
Onko sinulla kuuma?	Are you hot?
Onko sinulla kylmä?	Are you cold?
Onko sinulla nälkä?	Are you hungry?
Onko sinulla vessahätä?	Do you need to go to the bathroom?
Onko vaikea hengittää?	Is it difficult to breathe?
Onko vatsa toiminut?	Has your stomach worked today?
Saako tulla?	Can I come?
Sammutanko valot?	Would you like the lights off?

Sanotko nimesi...

Can you say your name?

Tarvitsetko apua?

Do you need help?

Voisitko...

Could you...

Voitko toistaa?

Can you repeat?

### **YLEISET VASTAUKSET**

### **COMMON REPLIES**

Ehkä/voi olla

Maybe

Ei

No

En tiedä

I do not know

Huono/Huonosti

Bad

Hyvää/ Hyvin

Good

Kyllä/joo

Yes

**NUKKUMINEN**

Aamuyöstä

Alkuyöstä

Asukas/potilas nukkunut...

Asukkaan/potilaan kanssa  
aamutoimet sujuneet...

Huonosti

Hyvin

Kohtalaisesti

Loppuyöstä

Pätkittäin

**VOINTI**

Ahdistunut

Asukas/Potilas ollut tänään...

Asukas/Potilas on tänään...

Asukkaan/Potilaan vatsa toiminut...

Asukkaan/Potilaan vointi...

Energinen

Huonolla tuulella

Hyvällä tuulella

Illoinen

Kiukkuinen

Poissaoleva

**SLEEPING**

Early morning

In the early hours of the night

The resident/patient has slept...

Morning care with the  
resident/patient went...

Bad

Good

Fairly good

End of the night

In short bursts

**CONDITION**

Anguished

The resident/patient has been today...

The resident/patient is today...

The resident's/patient's stomach has worked...

The resident/patient feels...

Energetic

In a bad mood

In a good mood

Happy

Angry

Absent

Potilas väkivaltainen	The resident/patient was violent
Puhelias	Talkative
Rauhallinen	Calm
Sekava	Confused
Surullinen	Sad
Tyytyväinen	Content
Vetäytyvä/omissa oloissaan	Withdrawn/Not wanting to be with others
<b>PESUT/SUIHKUT</b>	<b>PESUT/SUIHKU</b>
Aamupesulla/iltapesuilla...	At the morning/evening washes...
Asukas/potilas kammannut hiuksensa	The resident/patient combed their own hair
Asukas/potilas ollut tänään suihkussa...	The resident/patient has gone to the shower today...
Asukkaan/potilaan hiukset kammattu	The hair of the resident/patient has been combed
Avustettu	Was helped
Avustettu asukasta/potilasta vaatteiden vaihdossa	Helped the resident/patient to change clothes
Avustettu hampaiden pesussa	The resident/patient was helped to brush their teeth
Laitettu kankaanpalat rintojen alle	Put a piece of cloth underneath both breasts
Laitettu tukisidokset	Put on compression bandage
Pesi itse hampaansa	The resident/patient brushed their own teeth
Pessyt kasvonsa, kätensä ja kainalonsa	The resident/patient has washed their face, hands and armpits
Pesty ja kuivattu varpaanvälit	Washed and dried off between the toes

Pesty ja vaippa vaihdettu	Washed off and a clean diaper changed
Pesty kasvot, kädet ja kainalot	The face, hands and armpits have been washed
Pesty proteesit	Washed dentures
Pesty sekä kuivattu rinnan aluset	Washed and dried off underneath both breasts
Puettu tukisukat	Dressed compression socks
Rasvattu jalat	Put lotion on the feet
Tehty alapesut	Genital area wash done
Vaihdettu vaatteet	Clothes changed
Vaihtanut vaatteensa	Changed clothes by themselves

**OMAISET**

...käyneet/ vierailleet	...have visited
...soittaneet	...have called
Aviomies	Husband
Eno/setä	Uncle
Isoisä	Grandpa
Isoäiti	Grandma
Kumppani	Partner
Omainen	Family member
Omaiset käyneet/soittaneet	A relative / family member has visited/called
Sisko	Sister
Täti	Aunt
Vaimo	Wife
Veli	Brother

Veljen/siskon tyttö/poika

## **ARVOT/MITTAUKSET**

Aamupaino

Asukkaan/potilaan arvot/mittaukset...

Happisaturaation mittaus

Lämmön mittaus

Paino

Painon mittaus/punnitseminen

Pulssin/sykkeen mittaus

Ulostenäytteen otto

Verenpaine

Verensokeri

Verensokerin mittaus

Verikokeen otto

Vitsanäytteen otto

## **AKTIVITEETIT**

Askartelu

Asukas osallistunut...

Joulu

Juhla

Jumalanpalvelus

Kahvihetki

Kerhotoiminta

Niece/nephew

## **VALUES/MEASUREMENTS**

Morning weight

The resident's/patient's readings...

Measuring oxygen saturation

Measuring the temperature

Weight

Weighing

Measuring pulse/heart rate

Taking a stool sample

Blood pressure

Blood sugar

Measuring blood sugar

Taking a blood test

Taking a urine sample

## **ACTIVITIES**

Crafts

The resident has participated...

Christmas

Party

Religious service

Coffee moment

Club activities

Kesä	Summer
Kevät	Spring
Kävelyllä	On a walk
Laulu tuokio	Singing moment
Muisteluhetki	Reminiscing moment
Pääsiäinen	Easter
Torilla	At the market
Tuolijumppa	Chair exercises
Ulkoilemassa	Outside
<b>RUOKAILUT</b>	<b>DINING</b>
Aamupalalla	At breakfast
Asukas syönyt...	The resident has eaten...
Ei suostunut syömään/juomaan	Did not agree to eat/drink
Hyvin	Well
Iltapalalla	At the evening snack
Juonut kaiken	Drank all
Kahvilla	At coffee
Kaiken	All
Kohtuullisesti	Moderately
Lounaalla	At lunch
Päivällisellä	At dinner
Ruoka/juoma ei maittanut	Did not feel like eating/drinking
Vähän	A little

**PERUSLÄÄKKEET**

Antibiootti  
Emätinpuikko  
Ihonalaispistos  
Inhaloitava lääke  
Insuliinikynä/Insuliini  
Kipulaastari  
Kipulääke  
Korvatipat  
Lihasinjektio  
Lääke  
Lääkeannostelija/"dosetti"  
Lääkemuki  
Lääkitys  
Lääkkeen murskaus  
Lääkkeen valmistus  
Lääkkeenantto  
Nestehoito  
Nitro  
Peräruiske  
Rauhoittava lääke  
Resepti  
Silmätipat

**BASIC MEDICATION**

Antibiotic  
Vaginal suppository  
Subcutaneous injection  
Inhaled medicine  
Insulin pen/insulin  
Pain-Relief Patches  
Pain killer  
Eardrops  
Muscle injection  
Medicine  
Medicine dispenser  
Medicine cup  
Medication  
Crushing medicine  
Preparing medicine  
Administering medicine  
Hydration  
Nitro  
Enema  
Sedative medication  
Prescription  
Eyedrops



Suonensisäinen nesteytys

Tulehduskipulääke

Unilääke

**PERUSOIREET**

Aggressiivinen

Ahdistunut

Avanne, fisteli

Haava

Hengenahdistus

Hikinen

Huimaus

Huonovointinen

Ihottuma

Itkuinen

Kalpea

Kipu

Kohtaus

Kuhmu

Kuiva

Kutina

Kuume

Levoton

Lima

Intravenous hydration

Anti-inflammatory drug, NSAID

Sleeping pill

**BASIC SYMPTOMS**

Aggressive

Anguished

Fistula

Wound

Dyspnoea

Sweaty

Dizziness

Unwell

Rash, exema

Weepy

Pale

Pain

Seizure

Bump

Dehydrated

Itch

Fever

Restless

Mucus

Masentunut	Depressed
Mustelma	Bruise
Naarmu	Scratch
Närästys	Heartburn
Oksennus	Vomit
Pahoinvointi	Nausea
Painehaava	Decubitus
Pisto	Sting
Punoitus	Flushed
Rauhallinen	Calm
Ripuli	Diarrhoea
Sekava	Delirious, confusing
Tulehdus	Inflamed/infected
Turvonnut	Swollen
Tuskainen/kipeä	Painful
Uloste	Stool
Ulostenäyte	Stool sample
Ummetus	Constipation
Vamma	Injury
Verenvuoto	Bleeding
Veri	Blood
Virtsa	Urine
Virtsanäyte	Urine sample

Väsynyt/uupunut

Exhausted

Yskä

Cough

Ärtynyt

Irritated

**PERUSSAIRAUDET****BASIC ILLNESSES**

Aivohalvaus

Stroke

Aivovamma

Brain damage

Aivoverenvuoto

Cerebral hemorrhage

Allergia

Allergy

Amputaatio

Amputation

Astma

Asthma

Diabetes

Diabetes

Epilepsia

Epilepsy

Keliakia

Celiac disease

Keuhkokuume

Pneumonia

Kihti

Gout

Kuuro

Deaf

Mielenterveyshäiriö

Mental disorder

Muistisairaus

Memory disorder

Ohutsuoliavanne

Small intestine stoma

Paksusuoliavanne

Large intestine stoma

Peräpukamat

Hemorrhoids

Sepelvaltimotauti

Cardiovascular disease

Sokea

Blind

Sydämen vajaatoiminta

Heart failure

Sydäninfarkti

Myocardial infarction

Syöpä

Cancer

Tulehtunut haava

Infected wound

Verenpainetauti

Hypertension

**YLEISET KIPUKOHDAT****COMMON PAIN LOCATIONS**

Alapää

Genital area

Emätin

Vagina

Jalka

Leg

Jalka(terä)

Foot

Kantapää

Heel

Kives/ Kivekset

Testicle/testicles

Korva

Ear

Kurkku

Throat

Kynärpää

Elbow

Käsi

Hand

Lonkka

Hip

Nilkka

Ankle

Nivel

Joint

Nivuset/nivustaive

Groin

Olkapää

Shoulder

Pakarat/takapuoli

Buttocks

Peräaukko

Rectum

Polvi

Knee

Pää

Head

Ranne

Wrist

Selkä

Back

Silmä

Eye

Sormi

Finger

Suu

Mouth

Varvas

Toe

Vatsa

Stomach

## TYÖAJAT

Aamuvuoro

Ajallaan

Ajoissa

Arkipäivä

Iltavuoro

Kahvitauko

Kaksivuorotyö

Kalenteri

Kolmivuorotyö

Myöhässä

Pitkä päivä

Pyhäpäivä

Ruokatauko/lounastauko

Sairasloma

Tauko

Työvuorolista

Työvuorotaulukko

Vapaapäivä

Vierailuaika

Viikonloppu

Vuorotyö

Ylityö

## WORK SHIFTS

Morning shift

In due time

On time

Weekday

Evening shift

Coffee break

Two-shift work

Calendar

Three-shift work

Late

Long day

Public holiday

Lunch break

Sick leave

Break

Shift list

Shift schedule

Day off

Visiting hours

Weekend

Shift work

Overtime

Ylityötunnit

Yövuoro

## **YKSIKÖT**

Jatkohoito

Kotisairaala

Palvelukoti

Pitkäaikaishoito

Saattohoito

Sairaalahoito

Tuetun asumisen yksikkö

Vanhainkoti

Vuodeosasto

## **TYÖVAATTEET**

Arkivaatteet

Essu

Hengityssuojain

Hiussuojus

Kirurginen suu-nenäsuojus

Käsineet/hanskat

Maski

Nimikyltti

Nitriilikäsine

Steriilit suojavälineet

Overtime hours

Night shift

## **UNITS**

Follow-up care

Hospital at home

Residential home

Long-term care

Hospice care

Hospital care

Assisted living unit

Old people's home

Hospital ward

## **WORK CLOTHES**

Casual wear

Apron

Respiratory mask

Hair net cap

Surgical mask

Gloves

Mask

Nametag

Nitrile glove

Sterile protective equipment

Suojapähine	Protective headgear
Suojatakki	Protective jacket/gown
Tehdaspuhtaat suojavaatteet	Factory-clean protective clothing
Työhousut	Work trousers
Työkengät	Work shoes
Työpaidat	Work shirt
Vinyylikäsinä	Vinyl glove
Visiirit	Face shield



**ITSESTÄ KERTOMINEN**

Minulla on...

Minä asun...

Minä haluaisin...

Minä olen kiinnostunut

Minä olen kotoisin...

Minä olen opiskellut...

Minä olen...

Minä opiskelen...

Minä pidän...

**HARJOITTELUN ALOITUS**

Esittäytyminen

Hei/Heippa

Hyvää huomenta / Huomenta

Hyvää iltaa / Iltaa

Hyvää päivää / Päivää

Hyvää yötä

Käytänkö omia vaatteita?

Mihin aikaan saapuisin paikalle?

Minne saavun?

Minulla alkaa harjoittelu ...

Minä olen...

Moikka/Moi

**TELLING ABOUT YOURSELF**

I have...

I live...

I would like...

I am interested in...

I am from...

I have studied...

I am...

I study...

I like...

**STARTING THE PRACTICE**

Introduction

Hey

Good morning

Good evening

Good afternoon

Good night

Do I use my own clothes?

What time should I arrive?

Where should I arrive?

My practice starts...

I am...

Hello

Olen ... vuoden opiskelija	I am... year student
Olen sairaanhoitajaopiskelija SAMKista	I am a nursing student from SAMK
Olen teillä harjoittelussa viikoilla...	I am doing my placement with you on weeks...
Onko työpaikalla ruokailumahdollisuutta?	Is there a possibility to eat at work?
Otanko omat eväät mukaan?	Do I take my own lunch?
Saanko teiltä työvaatteet?	Do I get work clothes from you?
Sain teiltä harjoittelupaikan	I have received a practice placement from you
Tulen teille harjoitteluun	I am coming to your XXXX for my placement
Työaika	Working hours

### HARJOITTELUUN YHTEYDENOTTO

Esittäytyminen

Hei

Minä olen...

Moi

Moikka

Olen ... vuoden opiskelija

Olen sairaanhoitajaopiskelija SAMKista

Olen teillä harjoittelussa viikoilla...

Päivää

Sain teiltä harjoittelu paikan

Tervehtiminen

Tulen teille harjoitteluun

### CONTACTING THE PLACEMENT

Introduction

Hello!

I am...

Hey!

Hi!

I am a ... year student

I am a nursing student from SAMK

I am doing my placement with you on weeks ...

Good day!

I have received a practice placement from you

Greetings

I am coming to your XXXX for my placement

**CV:N LAATIMINEN**

Aikaisemmat opinnot  
Ajokortti  
Harjoittelun tavoitteet  
Kielitaito  
Opintopisteet  
Taustatiedot  
Työtausta/kokemus

**TARVIKKEET**

Harjoittelun tavoitteet  
Harjoitteluohjeet  
Kompetenssit/osaamiset  
Koronatodistus  
Rokotetiedot  
Todistukset  
Tulosteet

**CREATING A CV**

Previous studies  
Driver's license  
Goals for the practice  
Language skills  
Credits  
Background information  
Work background/experience

**SUPPLIES**

Goals for the practice  
Placement instructions  
Competences  
COVID-19 certificate  
Vaccination information  
Certificates  
Print-outs

## **DIAKONIA- AMMATTIKORKEAKOULUN**

(Diak) hallinnoimaa hanketta toteutetaan yhdessä Satakunnan ammattikorkeakoulun (SAMK) sekä Satakunnan koulutuskuntayhtymän (Sataedu) kanssa. Hanketta rahoittaa Euroopan sosiaalirahasto ja kansallinen rahoittajaviranomainen on Keski-Suomen ELY-keskus. Hankkeen toteutusaika on 1.8.2019–30.6.2023.

**OPIN PORTAILTA  
TYÖELÄMÄÄN  
SATAKUNNASSA**

